



**ARGAZ LPG & OIL
MARMARA EREGLİSİ TERMINAL**

**ARGAZ LPG & AKARYAKIT
MARMARA EREĞLİSİ TERMİNALİ**

BUOY MOORING SYSTEM

PORT INFORMATION AND TERMINAL REGULATIONS



INDEX

DEFINITIONS (Tanımlar).....	5
1 TERMINAL AND PORT INFORMATION (<i>Liman ve Terminal Bilgileri</i>).....	8
1.1 THE COMPANY (Firma Faaliyeti).....	8
1.2 CONTACTS (İrtibat Bilgileri).....	8
1.3 LOCATION (Konum).....	9
1.4 TIME ZONE (Saat Dilimi).....	9
1.5 PORT GENERAL INFORMATIONS (Liman Genel Özellikleri).....	9
1.6 TIDES AND CURRENT (Platformdaki Gelgit ve Akıntılar).....	10
1.7 LOCAL WINDS AND STORMS (Yerel Rüzgar Ve Fırtınalar).....	10
1.8 QUICK RELEASE HOOKS and BREAKAWAY COUPLINGS (Acil Bırakma Kancaları ve Hortum Ayırma Kaplinleri).....	11
1.9 INSULATING FLANGES (İzolasyon Flanşları).....	11
1.10 EMERGENCY SHUTDOWN BUTTONS (Acil Stop Butonları).....	11
1.11 FIRE FIGHTING FACILITIES (Yangın Savunma Sistemleri).....	11
1.12 OIL BARRIERS/BOOM (Yüzer Döküntü Tutucular).....	11
1.13 RECEIPTION FACILITY (Prewash Alma İmkanları).....	11
1.14 GARBAGE (Çöpler).....	12
1.15 ISPS CODE CERTIFICATE (ISPS Kod Sertifikası).....	12
1.16 EMERGENCY RESPONSE (Acil Müdahale).....	12
2 PRE ARRIVAL EXCHANGE of INFORMATION	13
2.1 PRE ARRIVAL FORM (Yanaşma Öncesi Formu).....	13
2.2 ISPS CERTIFICATE (ISPS Sertifikası).....	13
2.3 CREW LIST (Mürettebat Listesi).....	13
2.4 WASTE NOTIFICATION FORM (Atık Bildirim Formu).....	13
2.5 DRAUGHT (Draft Bilgisi).....	13
2.6 DAMAGE (Hasarlar).....	14
3 PILOTAGE AND MOORING (Pilotaj Ve Yanaşma).....	15
3.1 PILOTAGE (Pilotaj ve Yanaşma).....	15
3.1.1 <i>Pilot station position (Pilot istasyon konumu)</i>	15
3.1.2 <i>Pilot station communication (Pilot istasyon haberleşmesi)</i>	15
3.1.3 <i>Compulsion (Zorunluluk)</i>	15
3.1.4 <i>Pilot boat</i>	15
3.1.5 <i>Special signal</i>	15
3.1.6 <i>Number of tug boat</i>	15
3.2 NIGHT NAVIGATION RESTRICTION (Gece Yanaşma Kısıtlaması).....	15
3.3 BERTHING and MOORING (Yanaşma ve Bağlama).....	16
3.4 ROPES and WINCHES (Bağlama Halatları ve İrgatlar).....	17
3.5 EMERGENCY TOWING WIRES (Acil Durum Çekme Halatları).....	17
4 PRE TRANSFER AGREEMENTS (Tahliye Öncesi Mutabakatları).....	18
4.1 PLANNING, SAFETY AND SECURITY (Planlama Emniyet ve Güvenlik).....	18
4.2 RECEIPT OF REGULATIONS ("Kurallar Alındı" Belgesi).....	18
4.3 EMERGENCY ACTION PLANS (Acil Durum Eylem Planları).....	18
4.4 COMMUNICATIONS (Muhabere).....	19
4.5 SHIP/SHORE SAFETY CHECK LIST (Gemi /Liman Emniyet Çek Listesi).....	19

4.6	DECLARATION of SECURITY - DOS (Güvenlik Deklerasyonu)	19
4.7	WEATHER PRECAUTIONS (Meteorolojik Uyarılar)	20
4.8	FIRE FIGHTING PRECAUTION (Yangın Savunma Tedbirleri).....	21
5	SHIP-SHORE TRANSFER OPERATION	22
5.1	Handling/Elleçleme.....	22
5.1.1	<i>Flexible hoses/Esnek Hortumlar</i>	22
5.1.2	<i>Preliminary precautions/Başlangıç önlemleri</i>	23
5.1.3	<i>Pumping/Pompalama</i>	24
5.1.4	<i>Completion of operation/Operasyonun tamamlanması</i>	25
5.1.5	<i>Also Ensured in LPG operations/LPG Operasyonlarında ayrıca ;</i>	25
6	IMPORTANT WARNINGS (Önemli Uyarılar)	27
6.1	SMOKING (Sigara İçme).....	27
6.2	ALCOHOL AND DRUGS (Alkol ve Uyuşturucular).....	27
6.3	ISGOTT GUIDE COMPLIANCE (ISGOTT Klavuzuna Uyum)	28
7	ENVIRONMENTAL PRECUATION (Çevresel Tedbirler)	29
7.1	STATUTORY PROHIBITIONS /YASAL YASAKLAR.....	29
7.2	DISCARDING MATERIAL (Gemiden Materyal Atılması).....	29
7.3	GAS FREEING (Gasfree İşlemleri).....	29
7.4	BALLAST WATER (Balast Suları).....	30
7.5	POLLUTION REPORTS (Kirliliğin İhbarı).....	30
7.6	CHARGES of POLLUTION (Kirlilikten Doğan Sorumluluklar).....	31
8	HEALTH-RELATED PRECAUTION/SAĞLIK ÖNLEMLERİ	32
8.1	PROTECTIVE EQUIPMENT/KORUYUCU EKİPMANLAR.....	32
8.2	EYE WASH and SAFETY SHOWERS (Göz ve Acil Beden Duşları).....	32
8.3	FIRST AID STATION (İlk Yardım Merkezi).....	32
9	SAFETY PRECAUTIONS (Emniyet Ve Güvenlik Önlemleri).....	1
9.1	PERSONNEL (Çalışanlar).....	1
9.2	LANGUAGE (Lisan)	1
9.3	DOORS, PORTS AND WINDOWS (Kapılar, Açıklıklar ve Pencereler).....	1
9.4	MAIN ENGINE READINESS (Geminin Kalkışa Hazır Olması).....	1
9.5	TESTING of MAIN ENGINE and STEERING GEAR (Ana Makina ve Dümen Testi)...	2
9.6	BOILER FIRES (Gemi Kazanı)	2
9.7	FUNNEL SPARK and FIRE (Baca Kıvılcımları ve Yangını)	2
9.8	REPAIR-MAINTENANCE WORK and PAINTING(Tamir-Bakımve Boya İşlemleri)...2	
9.9	MATCH, LIGHTER and CELL PHONE (Kibrit, Çakmak ve Cep Telefonu)	3
9.10	NAKED LIGHTS (Çıplak Işıklar).....	3
9.11	PHOTOGRAPHY (Fotoğraf Çekimi).....	3
9.12	RADIO TRANSMITTERS (Telsiz Vericileri).....	3
9.13	PORTABLE VHF/UHF SETS and HAND LAMPS (Portatif VHF/UHF cihazları ve El fenerleri).....	3
9.14	PREVENTION OF SPARKS (Kıvılcım Oluşumunun Önlenmesi)	3
9.15	SHIP STORES HANDLING/GEMİ KUMANYASI	4
	APPENDIX 1	5
	APPENDIX 2	Hata! Yer işareti tanımlanmamış.

DEFINITIONS (Tanımlar)

Manager or Terminal Manager (Müdür veya Terminal Müdürü)

The person appointed by the Company to act as Manager of the Terminal or his authorized representative.

Şirket tarafından atanmış olan Terminal Müdürü veya yetkilendirilmiş terminal sorumlusu.

Master (Kaptan)

The Master shall be understood to mean the Master or his duly authorized deputy or any person who for the time being is in charge of the vessel.

Gemi operasyonlarından bütünüyle sorumlu olacak olan gemi kaptanı veya kaptanın yetkili kıldığı gemi personeli

The Company, the Terminal (Şirket, Terminal)

ARGAZ LPG DOLUM TEV INS SAN TIC A.Ş.

ARGAZ LPG DOLUM TEV. INS.SAN TIC A.Ş. /Argaz Marmara Ereğlisi Terminali

The Buoy (Şamandıra)

Argaz Terminal Buoy is where ships berth alongside.

Gemilerin yanaşık oldukları Argaz Ereğli Terminal platformu.**Tanker (Tanker)**

A ship designed to carry LPG in bulk.

LPG taşımak amacıyla dizayn edilmiş olan gemi

Approved Equipment (Onaylı Teçhizat)

Equipment of a design that has been tested and approved by an appropriate authority such as a government department or a classification society. The authority should have certified the equipment as safe for use in a specified hazardous atmosphere.

Klas kuruluşları veya resmi birimler tarafından, dizayn şartlarını taşıdığı test edilerek onaylanan ekipmanlardır. Bu ekipmanların tehlikeli/riskli çevre şartlarında emniyetli kullanıma uygun olduklarına dair, otoriteler tarafından düzenlenmiş sertifikaları bulunur.

Flammable (also referred to as "Combustible" (Çabuk Tutuşabilen)

Capable of being ignited and of burning.

Tutuşarak yanabilme kapasitesine sahip olan madde.

Hot Work (Sıcak Çalışma)

Work involving sources of ignition or temperatures sufficiently high to cause the ignition of a flammable gas mixture.

Gaz karışımlarının alev almasına sebep olabilecek kadar ısı açığa çıkaran veya direk kıvılcım çıkmasına yol açan çalışmalar

Main Deck (Ana Güverte)

The main deck of a tanker is the steel plating forming the top of the cargo tanks, cofferdams and pump rooms.

Bir tankerin ana güvertesi, kargo tanklarının üst kısmını oluşturan çelik kaplamadır, koridorlar ve pompa odalarıdır.

Naked Lights (Çıplak Işık)

Open flames or fires, lighted cigarettes, cigars, pipes, any other unconfined sources of ignition, electrical and other equipment liable to cause sparking while in use, and unprotected light bulbs.

Açık alev veya ateş, yanan sigara, sigara, pipo veya çerçeve içine alınmamış kıvılcım kaynağı, spark oluşturma eğiliminde olan elektriksel veya diğer ekipman ve korumasız ampüller

Operations (İşlemler)

The loading / unloading of chemical or petroleum products (transfer operations), tank cleaning and washing, gas freeing, purging, gauging, sampling and all other ancillary activities.

Kimyasal veya petrol ürünlerinin Yükleme/ Boşaltma işlemleri (aktarma işlemleri) tank yıkama ve temizleme, gaz fri, devre süpürme, tank ölçüm, numune alma ve buna benzer işlemler

Transfer (Transfer)

The loading or discharging of liquid operation from vessel to terminal or terminal to vessel.

Sıvıların gemilerden terminale veya terminalden gemiye tahliye edilmesi işlemleri

PFSO (LTGS)

A person designated by the terminal who is approved by the Turkish Government to carry out its designated duties on Security according to the ISPS Code

ISPS kod gereği Güvenlik Sorumlusu olarak Terminal tarafından atanmış ve Türkiye Cumhuriyeti Devleti tarafından atanması onaylanmış olan personel

Restricted Area (Sınırlı Alan)

The Platform where the transfer operations is taking place, the water surface area at the platform within a distance of 100 meters measured from any part of the platform or a vessel alongside.

Gemi ve Terminal arasında Transfer işlemlerin yapıldığı, Gemi ve platform herhangi bir noktasından 100 metreye kadar olan mesafeyi tanımlayan alan

1 TERMINAL AND PORT INFORMATION (*Liman ve Terminal Bilgileri*)

1.1 THE COMPANY (Firma Faaliyeti)

Main activities are Liquid Fuel/LPG suply, storage, filling and distrubution.
Ana Faaliyetler Akaryakıt/LPG temin stoklama dolum ve dağıtımdır.

1.2 CONTACTS (İrtibat Bilgileri)

TELEPHONE NUMBERS AND VHF RADIO CHANELS;

Terminal Switchboard	+90 282 633 65 65
Control Room	+90 282 633 65 65
Manager	Mehmet Dumlu
Fax	+90 362 256 26 63
E mail	mehmetdumlu@argaz.com emirdabak@argaz.com info@argaz.com

Emergency services, police, fire, ambulance can be contacted via shore personnel at;

VHF channel 72 is used for ship/shore communications during operations.
VHF Call Sign at Terminal is "Argaz Terminal"

TELEFON / TELSİZ

Terminal Switchboard	+90 282 633 65 65
Control Room	+90 282 633 65 65
Manager	Mehmet Dumlu
Fax	+90 362 256 26 63
E mail	mehmetdumlu@argaz.com emirdabak@argaz.com info@argaz.com

Polis, yangın, ambulans gibi acil aramalar için Terminal personeli yolu ile bağlantı kurulabilir.

VHF 72 telsiz bandından Gemi/Sahil Operasyonlarıda devamlı irtibatta kalınır.

VHF Çağrı Kod "Argaz Terminal" dir.

1.3 LOCATION (Konum)

1.4 TIME ZONE (Saat Dilimi)

Turkey is in the Eastern European Time (EET) Zone. It is 3 hours ahead of Greenwich Mean Time (GMT+3). Also Daylight Saving Time not applies in Türkiye like most states in Europe at summer season.

Türkiye Doğu Avrupa Zaman Dilimi'nde yani Greenwich saatinden 3 saat ileridir. (GMT+3). Bununla birlikte Türkiye'de yaz saati uygulaması yapılmamaktadır.

1.5 PORT GENERAL INFORMATIONS (Liman Genel Özellikleri)

Company Name	ARGAZ A.S. LPG-FILLING DISTIRIBUTION CONSTRUCTION AND INDUSTRY I.N.C.
Year of establishment	09.05.1990
Registration Number	Istanbul Chamber of Commerce - 5151 Istanbul Chamber of Industry – 586135 İstanbul Exporter's Association - 31036
Tax Number	Mardin Tax Office - 0740010113
Facilities	Marmara Ereğlisi
Facility Adress	Argaz Port Facility Ekşielma Mevkii Sultanköy Tekirdağ
LPG Storage	16000m3
White Product Storage	37000m3
Logistic Points	1 Bouyout 15000dwt
LPG Storage	6" 1841,27mt Land Pipe-6" 1350,43mt Sea Pipe
White Product Storage	12" 1841,27mt Land Pipe-12" 1350,43mt Sea Pipe
Terminal Coordinates	410 01' N 0270 59' E

BOUYOUT DETAILS/ŞAMANDIRA BİLGİLERİ			
	NO:1 BOUYOUT/ŞAMANDIRA	NO:2 BOUYOUT/ŞAMANDIRA	NO:3 BOUYOUT/ŞAMANDIRA
COORDINATES	41° 00' 811" N - 27° 59' 943" E	41° 00' 902" N - 27° 59' 972" E	41° 00' 909" N - 27° 00' 170" E
KOORDİNATLARI			
BOUYOUT COLOR	YELLOW/SARI	YELLOW/SARI	YELLOW/SARI
ŞAMANDIRA GÖVDE RENGİ			
LIGHT EQUIPMENT	YELLOW/SARI	YELLOW/SARI	YELLOW/SARI
FENER CİHAZI			
DRAFT	16,5 MT	16,5 MT	16,5 MT
DERİNLİK			
VISIBILITY DISTANCE	2 MİL	2 MİL	2 MİL
GÖRÜNÜŞ MESAFESİ			
SENCRONISATION/SENKRONİZASYON	NO:2 & 3 BOUYOUT/ŞAMANDIRA	NO:1 & 3 BOUYOUT/ŞAMANDIRA	NO:1 & 2 BOUYOUT/ŞAMANDIRA
Botaş LNG Directorate Pilotage and Towing Organization	Phone: +90 282 611 5700 (5791) Fax: +90 282 613 3548 E-Mail: botas.lngpilot@botas.gov.tr		

	Marine Coordinates Deniz Koordinatları	Water depth (meters) Su derinliği (metre)	The largest vessel to approach (DWT / GRT) Yanaşabilecek en büyük gemi (DWT/GRT)
Buoy/Şamandıra NO1- 6" LPG-12"OIL	X: 41 00' 811" NORTH/KUZEY Y: 27 59' 943" EAST/DOĞU	16,5 METRE	145mtx20mt 15.000 DWT
Buoy/Şamandıra NO2- 6" LPG-12"OIL	X: 41 00' 902" NORTH/KUZEY Y: 27 59' 972" EAST/DOĞU	16,5 METRE	145mtx20mt 15.000 DWT
Buoy/Şamandıra NO3- 6" LPG-12"OIL	X: 41 00' 909" NORTH/KUZEY Y: 27 00' 170" EAST/DOĞU	16,5 METRE	145mtx20mt 15.000 DWT

1.6 TIDES AND CURRENT (Platformdaki Gelgit ve Akıntılar)

Tidal range are negligible and is in the range of 20-30 cm. Drift at region is so week and surface runoff about 0,5 knots moving along south east.

Bölgedeki medcezir 20~30 cm gibi gözardı edilebilecek seviyelerdedir. Bölgedeki akıntı da yaklaşık 0,5 deniz mili gibi çok küçük değerlerde ve yüzeyseldir.

1.7 LOCAL WINDS AND STORMS (Yerel Rüzgar Ve Fırtınalar)

Local approximate storm dates are available with the Terminal authorities. The common wind directions and speeds are 2 at 0 to 2 on the Bofor scale.

Günlük bölgesel fırtına bilgileri Terminal yetkilisinden alınabilir. Yaygın rüzgârlar; 2 Bofor skalasına göre 0 ila 2 şiddetinde görülür.

1.8 QUICK RELEASE HOOKS and BREAKAWAY COUPLINGS (Acil Bırakma Kancaları ve Hortum Ayırma Kaplinleri)

Regarding to the OCIMF recommendation quick release hooks and breakaway couplings established as a form the basis of a safe mooring system. Quick release hooks allows vessels can unbert quick and safe in emergency situation when the vessel's ropes connected to mooring buoys .Breakaway couplings prevent Liquid Fuel/LPG discharge and leakage at hoses when vessel moving away from platform.

OCIMF tavsiyeleri uyarınca acil bırakma kancaları ve breakaway kaplinler güvenli bir bağlama sisteminin temelini oluşturan bir yapı olarak kurulmuştur. Acil bırakma kancaları gemi şamandıralara bağlı iken geminin hızlı ve güvenli bir şekilde şamandıralardan ayrılmasını sağlar. Breakaway kaplinler, geminin platformdan uzaklaşması durumunda hortumdan Akaryakıt/LPG deşarjını ve sızıntısını önler.

1.9 INSULATING FLANGES (İzolasyon Flanşları)

The terminal eliminates static discharge via insulating flanges located at end of cargo lines which the cargo hoses connected between this point and vessel's manifold.

Sahil ile gemi arasındaki hat üzerinde bulunan izole flanşlar elektrik yalıtım özellikleri sebebiyle statik elektrik boşalmasına izin vermez.

1.10 EMERGENCY SHUTDOWN BUTTONS (Acil Stop Butonları)

It is explained in Argaz Terminal Emergency Plan.

Argaz Terminali Acil Durum Planında mevcuttur.

1.11 FIRE FIGHTING FACILITIES (Yangın Savunma Sistemleri)

It is explained in Argaz Terminal Emergency Plan.

Argaz Terminal Acil Durum Planında mevcuttur.

1.12 OIL BARRIERS/BOOM (Yüzer Döküntü Tutucular)

It is explained in Argaz Terminal Sea Oil Spill Plan

Argaz Terminal Deniz Kirliliği Acil Müdahale Planı'nda mevcuttur.

1.13 RECEIPTION FACILITY (Prewash Alma İmkanları)

N/A

Mevcut değildir

1.14 GARBAGE (Çöpler)

All vessels are required by local regulations to submit the garbage to the Barge warranted by local authorities.

Bütün gemiler yerel otoritenin kuralları gereğince çöplerini yine otoritenin yetkilendirdiği Barçlara verebilirler.

1.15 ISPS CODE CERTIFICATE (ISPS Kod Sertifikası)

Argaz Ereğli Terminal Port Facility is certified under the International Ship and Port Facility Security Code (ISPS) by the Turkish Government. The Statement of Compliance of Certificate Number is "0959198"

Argaz Ereğli Terminal Türk Devleti tarafından verilen Uluslararası ve Gemi Liman Tesisi Güvenlik Kodu Sertifikası' na sahiptir. Sertifika Uygunluk Beyan Numarası : "0959198" dir.

1.16 EMERGENCY RESPONSE (Acil Müdahale)

It is explained in Argaz Terminal Emergency Plan.

Argaz Terminal Acil Durum Planında mevcuttur.

2 PRE ARRIVAL EXCHANGE of INFORMATION

2.1 PRE ARRIVAL FORM (Yanaşma Öncesi Formu)

The Vessel must obtain Port Information and Pre Arrival Form via their agency. Questions in the Form should be completed and returned at least 24 hours prior to arrival within weekdays (excluded Saturdays and Sundays) till 17:00. Failure to do so may result in a delay being for owners account.

Gemiler yanaşma öncesi acenteleri vasıtası ile "Port Regulation ve "Pre Arrival Form" u edinmeleri ve hafta içi (Cumartesi, Pazar hariç) saat 17:00 a kadar, en az 24 saat önce Formdaki soruları cevaplandırarak İkmal Departmanına iletmelidirler. Formdaki soruların cevaplarının İkmal Departmanına iletilmemesi durumundan olabilecek gecikmelerden gemi sahibi sorumlu tutulacaktır.

2.2 ISPS CERTIFICATE (ISPS Sertifikası)

The vessel will send their ISPS code documents that it complies with the ISPS Code requirements and will notify the Terminal about its Security Level .

Gemi ISPS Kod şartlarına uygun olduğunu gösteren dökümanları ve gereksinimlerini Terminale iletmeli ve hangi Güvenlik seviyesinde olduğunu bildirmelidir.

2.3 CREW LIST (Mürettebat Listesi)

The Master shall arrange for a list of crew and a list of expected visitors to be provided to the Terminal.

Gemi kaptanı, gemi mürettebatı ve beklenen ziyaretçilerin bulunduğu listeyi Terminale iletmelidir.

2.4 WASTE NOTIFICATION FORM (Atık Bildirim Formu)

The vessel must be declare the waste notification form via ISPS Code.

Gemi ISPS Kod kapsamında Terminalin istemiş olduğu atık bildirim formunu deklare etmelidir.

2.5 DRAUGHT (Draft Bilgisi)

Draft information must be declared from the vessel.

Draft bilgisi gemi tarafından deklare edilmelidir.

2.6 DAMAGE (Hasarlar)

The Master of an arriving vessel which has sustained damage at or outside terminal which affects or is likely to affect her seaworthiness, or from which dangerous or flammable substances is escaping or is likely to escape must inform the Port Authority and the Manager of Terminal before approaching and the vessel shall not proceed except with the permission of the Port Authority and in accordance with their directions.

Gemide denize elverişlilik durumuna tesir eden hasarların meydana gelmesi ve tehlikeli veya parlayabilen ürün döküntülerinin oluşması durumunda Gemi Kaptanının olayı derhal Liman Otoritelerine ve Terminal Yetkililerine bildirmesi gerekir. Bu bildirim yapılmadan geminin kendi inisiyatifi ile işlemlere devam etmesi yasaktır.

3 PILOTAGE AND MOORING (Pilotaj Ve Yanaşma)

3.1 PILOTAGE (Pilotaj ve Yanaşma)

3.1.1 Pilot station position (Pilot istasyon konumu)

Lat 41° 14' 36 N - Long 036° 27' 31 E (..... PILOT CH 13)

3.1.2 Pilot station communication (Pilot istasyon haberleşmesi)

Call 13 pilot 2 hrs or 20 n.miles from pilot boarding position on vhf ch. 13
Veya 20 deniz mili veya 2 saat önce aranır.

3.1.3 Compulsion (Zorunluluk)

Pilotage is compulsory for mooring and unmooring. Argaz company will provide a Loading Master who will advise final mooring position of the vessel.
Pilotaj yanaşma ve ayrılma için zorunludur. Argaz şirketi geminin son bağlama pozisyonunu belirtecek bir sorumlu sağlayacaktır.

3.1.4 Pilot boat

Orange colored high speed cutter.
Turuncu renkli hızlı bot

3.1.5 Special signal

None/Yoktur

3.1.6 Number of tug boat

3 tugs available./3 römorkör mevcuttur.

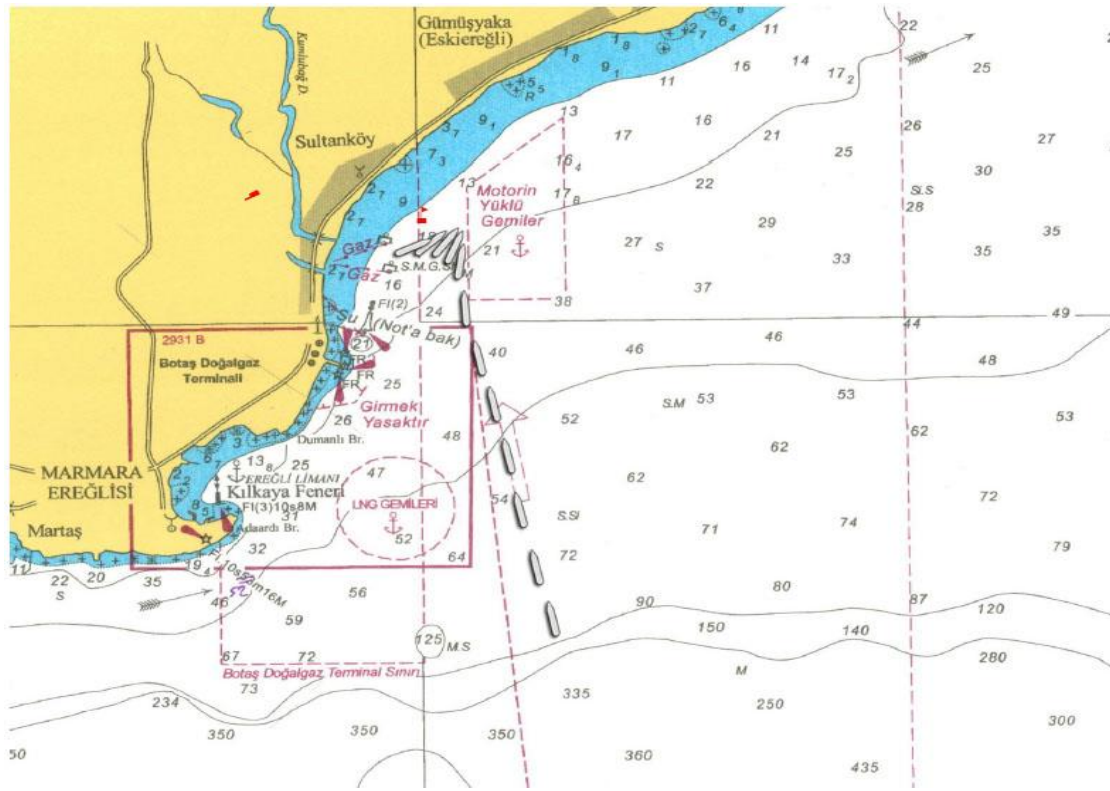
3.2 NIGHT NAVIGATION RESTRICTION (Gece Yanaşma Kısıtlaması)

There is "No Night Navigation" limitation for approaching at Terminal between sunrise and sunset.
Gün batımından gün ağarmasına kadar Terminal gemi yanaştırılması yapılmamaktadır.

3.3 BERTHING and MOORING (Yanaşma ve Bağlama)

A vessel will only be accepted at platform providing it is compatible with all aspects of berth design. Under adverse conditions the Terminal Authority may order the cancellation of a scheduled berthing at any stage of the operation. A typical mooring and berthing diagram is shown below and vessel will follow Botaş Pilot directions.

Gemiler her bakımdan Terminal kabul şartlarına tam uygun olduklarında yanaştırılırlar. Aksi durumda Terminal Sorumlusu geminin programlanan yanaşmasını her hangi bir aşamada iptal edebilir. Yanaşma ile ilgili genel bir plan aşağıdaki şekildedir ve gemi Botaş pilot talimatlarına uyacaktır.



3.4 ROPES and WINCHES (Bağlama Halatları ve İrgatlar)

A strict watch is kept on moorings ropes and they are tended to prevent undue movement of the vessel. Excessive movement may cause interruption of operation or removal of the vessel from buoy system. Self-tensioning winches must not be used in automatic mode and winch brakes must be kept hardened up except when moorings are being tended.

Gemilerin şamandıradan açılmalarının önüne geçebilmek için güverte nöbetleri dikkatli yapılmalıdır. Gemilerin bağlı oldukları platformdan fazla miktarda açılmaları operasyonunun durdurulmasına veya geminin platformdan kaldırılmasına sebep olabilir. Kendinden germeli ırgatlar otomatik moda kullanılmamalıdır. İrgatlar kullanılmadıklarında frenleri daima basılmış vaziyette tutulmalıdır.

3.5 EMERGENCY TOWING WIRES (Acil Durum Çekme Halatları)

Emergency Towing Wires of a breaking strength & length compatible with the vessel's size shall be provided, and rigged to the off-shore side bow and aft from the towing eyes maintained just above the water level and with sufficient slack maintained on deck.

Gemi boyutlarına uygun kopma dayanımı ve uzunluğuna sahip "Acil Durum Çekme Halatları" baş ve kıçta halat gözünden aşağıya, geminin yanaşık olmadığı taraftan deniz seviyesinin biraz üzerinde ve güvertede yeterli boşluk bırakılmış şekilde kullanıma hazır tutulmalıdır.

4 PRE TRANSFER AGREEMENTS (Tahliye Öncesi Mutabakatları)

4.1 PLANNING, SAFETY AND SECURITY (Planlama Emniyet ve Güvenlik)

All cargo operations must be carefully planned and documented well in advance of their execution by the Master and the Terminal Representative. Before loading/discharging operations commence The Master or his representative, and Terminal representative will accomplish below mentioned items.

Gemi Kaptanı ve Terminal yetkilisi tarafından bütün yük operasyonları önceden planlanarak dökümanite edilmelidir. Gemi yükleme/boşaltma işlemlerine başlamadan önce Gemi Kaptanı veya temsilcisi ile Terminal yetkilisi aşağıdaki işlemleri tamamlamalıdır.

4.2 RECEIPT OF REGULATIONS (“Kurallar Alındı” Belgesi)

The Master should sign a letter acknowledging receipt of these Terminal - Port Regulations.

Gemi Kaptanı, “Terminal - Liman Kurallar” kitapçığını aldığına dair alındı belgesi imzalamalıdır.

4.3 EMERGENCY ACTION PLANS (Acil Durum Eylem Planları)

While your vessel is alongside our buoy, a copy of the Terminal Emergency Procedures is presented and is placed on board for your information and assistance. Also vessel fire plans should be displayed or be readily available, outside the deckhouse at each entrance for the assistance of fire-fighting personnel.

The manager will discuss with you the details of the vessel’s emergency procedures and actions.

Gemi şamandırada bağlıyken bilgi ve destek amacı ile “Terminal Acil Durum Talimatları” geminizde hazır bulundurulur. Keza geminin yangın planları Sahil yetkilisine gösterilmeli ve kolaylıkla ulaşılabilecek bir konumda ve yaşam mahalli kasarasının her iki tarafında, yangın savunma biriminin desteği için hazır bulundurulmalıdır.

4.4 COMMUNICATIONS (Muhabere)

The vessel must establish and maintain their fixed radio channel at VHF 12-16 (pilot) VHF 72 (Terminal) for primary communication system at Argaz Ereğli. Key personnel should always be supplied with portable radio equipment also. As an alternative back up system the vessel must provide their own mobile phone. The vessel phone number must be given to Terminal Representative. Furthermore a watchmen should be kept onboard and on shore by both party for ensuring verbal communication.

Yanaşan gemiler sabit telsiz cihazlarını VHF 12-16 (pilot) VHF 72 (Terminal) Kanala ayarlamalıdır. Operasyondaki gemi personeli de taşınabilir telsiz cihazı taşımak zorundadır. Gemiler alternatif haberleşme kanalı olarak mobil telefon bulundurmalı ve numarasını Terminal sorumlusuna bildirmelidir.

4.5 SHIP/SHORE SAFETY CHECK LIST (Gemi /Liman Emniyet ek Listesi)

The Master and the Manager should jointly completed the Ship / Shore Safety Check List.

Gemi/Sahil Emniyet Kontrol Listesi Kaptan ve Terminal Sorumlusu ile birlikte tamamlanmalıdır.

4.6 DECLARATION of SECURITY - DOS (Güvenlik Deklerasyonu)

All vessels must show evidence to the PFSO that they are also compliant with the requirements of the ISPS Code. Security considerations while the vessel is alongside at Argaz Ereğli Terminal is of utmost importance and security briefing is to be made and to be documented between the vessel's Security officer and the Argaz Ereğli PFSO before the persons are permitted to disembark from the vessel.

Argaz Ereğli Terminali, Türk Devleti tarafından verilen Uluslararası Gemi Liman Güvenlik Kodu Sertifikası (ISPS)' na sahiptir. Argaz Ereğli Terminaline yanaşacak Gemiler de ISPS sertifikasına sahip olmalı ve gereklerini yerine getirmelidir. Gemiler yanaştıklarında Gemi Güvenlik Zabiti ile Liman Güvenlik Sorumlusu (LTGS) arasında güvenlik konusunun ele alınarak dokümanle edilmesi büyük önem taşır.

In case of MARSEC 2,3 or in the event of any security activities happened as illegal passenger or others, Declaration of Security agreement will be executed and additional security requirements should be determined between ship and shore.

Güvenlik seviyesinin 2 veya 3 olması durumu veya kaçak yolcu v.b gibi herhangi bir güvenlik ihlalinin yaşanması durumunda da "Güvenlik Deklarasyonu" düzenlenerek ilave güvenlik gereksinimleri belirlenmelidir.

4.7 WEATHER PRECAUTIONS (Meteorolojik Uyarılar)

Operations shall be stopped during severe electrical storms and high winds at the discretion of either the Master or the Manager of the Terminal.

Şiddetli elektrik yüklü havalarda ve sert rüzgârlarda Gemi Kaptanı ve Terminal sorumlusunun takdiri ile operasyonlara ara verilebilir.

Maximum wind speed to stop operations	28 Km/h	16 Knot	4 on BOFOR scale
Maximum wind speed to disconnect hoses	38 Km/h	21 Knot	5 on BOFOR scale
Maximum wind speed to remove vessel from platform	49 Km/h	27 Knot	6 on BOFOR scale

<i>Operasyonlarını durmak için azami rüzgâr hızı</i>	28 Km/h	16 Knot	4 on BOFOR scale
<i>Hortumları sökmek için azami rüzgâr hızı</i>	38 Km/h	21 Knot	5 on BOFOR scale
<i>Gemiyi platformdan ayırmak için azami rüzgâr hızı</i>	49 Km/h	27 Knot	6 on BOFOR scale

4.8 FIRE FIGHTING PRECAUTION (Yangın Savunma Tedbirleri)

Vessel's fire fighting equipment, including main and emergency fire pumps, shall be ready for immediate use. The fire main system should be continuously pressurized either by ship's pumps or from a shore supply. Two portable fire extinguishers, preferably of the dry powder chemical type shall be placed adjacent to the manifold. Where monitors are provided they should be pointed towards the manifold and be ready for immediate use.

Ship's fire alarm system should be supplemented by a series of long blasts on the ship's whistle, each blast being not less than 10 seconds in duration.

Emercensi yangın dizel su pompası dahil gemi yangın savunma ekipmanları her an kullanıma hazır durumda yangın hattı daima basınç altında tutulmalıdır. Gemi manifoldunun baş ve kış tarafında birer tane olmak üzere sprey jet nozulları takılı olan yangın hortumları güverteye serili vaziyette ve yangın hattına bağlı durumda tutulmalıdır. Kuru kimyasal toz olması tercih edilen iki adet taşınabilir yangın söndürme cihazı manifolda yakın bir yerde bulundurulmalıdır. Eğer varsa yangın topu da manifolda yönlendirilebilir.

Yangın durumunda, gemi düdüğü 10 saniyeden az olmayan bir dizi alarm şeklinde çalınmalıdır.

5 SHIP-SHORE TRANSFER OPERATION

5.1 Handling/Elleçleme

5.1.1 Flexible hoses/Esnek Hortumlar

The master of a ship and the person responsible with operation within their respective areas of responsibility should ensure that:

1. No Flexible hose is used for cargoes other than those for which it is suitable, having regard to the temperature and compatibility of such cargoes, or at any working pressure for which it is unsuitable.
2. Each type of Flexible hose complete with end fittings has been prototype tested and a certificate provided to show the bursting pressure. Prototype hoses may not be used in service.
3. Before being placed in service, each Flexible hose supplied should be hydraulically tested in accordance with the requirements of the regulatory authority
4. Before being put into use on any day a Flexible hose is visually inspected. Flexible hoses should be inspected at frequent intervals during operations.
5. Documents showing the type of hose, its specified maximum working pressure and its month and year of manufacture will be kept at the facility.
6. It will be ensured that there are adequate electrical insulation flanges and the length of each Flexible hose is sufficient to satisfactorily operate within the defined operating envelope without overstressing the terminal connections
7. A Flexible hose rigged for the handling of liquid bulk dangerous cargoes is kept under adequate supervision
8. It will be ensured that there are adequate procedures for the disconnection of the Flexible hose in the event of an emergency, to protect the environment, personnel safety and equipment.

İlgili sorumluluk alanları dahilinde Gemi Kaptanı ve Operasyon Sorumlusu:

1. Bu çeşit yüklerin sıcaklığı ve uygunluğuna ilişkin olarak uygun olduğu yükler dışında ya da uygun olmadığı herhangi bir çalışma basıncında bir Esnek hortum kullanılmadığından emin olacaktır.
2. Uç bağlantı parçalı her Esnek hortum türünün test edildiği ve patlama basıncını gösteren bir sertifikaya sahip olduğu kontrol edilecektir.
3. Hizmet vermek üzere yerleştirilmeden önce, her Esnek hortumunun İdare gereksinimlerine uygun bir şekilde hidrostatik olarak test edilmiş olduğu belgelerden kontrol edilecektir.
4. Esnek hortumlar kullanıma konulmadan önce, görsel olarak denetlenecektir. Esnek hortumlar, operasyon sırasında sık aralıklarla denetlenecektir.
5. Esnek hortum, hortum türünü, belirtilen maksimum çalışma basıncını ve imalat ayını ve yılını gösterir belgeler tesiste tutulacaktır.

6. Yeterli elektrik yalıtımına sahip olduğundan ve Esnek hortumun uzunluğunun, terminal bağlantılarına aşırı yük yüklemekten tanımlanan çalışma aralığı dahilinde tatmin edici şekilde çalışacak yeterlilikte olacaktır.
7. Tehlikeli sıvı dökme yüklerin taşınması için donatılan bir Esnek hortum yeterli denetim altında tutulacaktır.
8. Bir acil durumda çevreyi, kişisel güvenliği ve ekipmanları korumak için Esnek hortum bağlantısı sızıntıya mahal vermeyecek şekilde ayrılması hakkında prosedürler yeterli düzeyde uygulanacaktır.

5.1.2 Preliminary precautions/Başlangıç önlemleri

1. The master of a ship and berth operator within their respective areas of responsibility, should ensure that cargo handling controls, gauging systems, emergency shutdown and alarm systems, where applicable, have been tested and found to be satisfactory before cargo handling operation begins
 2. The master of a ship and berth operator should agree before dangerous cargoes are pumped into or out of a ship from or into a shore installation. The handling procedures including the maximum loading or unloading rates taking into account:
 1. The arrangement, capacity and maximum allowable pressure of the ship's cargo lines and the shore pipelines;
 2. The possible pressures increase due to emergency shut-down procedures;
 3. The possible accumulation of electrostatic charge; and
 4. The presence of responsible persons during start up operations on board ship and ashore
 3. Complete and sign an appropriate safety check list showing the main safety precautions to be taken before and during such handling operations
 4. Ensure appropriate safety equipment and clothing are used.
 5. The berth operator should ensure that starter controls on all LPG transfer pumps are locked in the "off" position, or located at a facility accessible only to authorized personnel
 6. The berth operator should ensure that starter controls on all bulk liquid transfer pumps are locked in the "off" position, or located at a facility accessible only to authorized personnel.
 7. "Ship/Shore Safety checklist" in International Safety Guide for Oil Tankers and Terminals (ISGOTT) shall be completed and signed according to "Guidelines for completing Ship/ Shore Safety checklist".
 8. Cargo at the manifold must be min -5°C max +40°C
1. İlgili sorumluluk alanları dahilinde Gemi Kaptanı ve Operasyon Sorumlusu, yük taşıma kontrollerinin, ölçme sistemlerinin, acil durum kapama ve alarm sistemlerinin yük transfer operasyonuna başlamadan önce test edecek ve yeterli olduğundan emin olacaktır.

2. Tehlikeli yük operasyonuna başlamadan önce, Gemi Kaptanı ve Operasyon Sorumlusu aşağıdaki hususları göz önünde bulunduran maksimum yükleme ya da yük boşaltma hızlarını içeren taşıma sürelerini belirleyeceklerdir.

1. Gemi yük hatlarının ve Esnek hortumunun, kapasitesi ve izin verilebilir maksimum basıncı;
2. Acil durum kapanma prosedürlerine göre olası basınç artışları;
3. Olası elektrostatik yük birikimi
4. Gemide ve sahilde başlatma operasyonları esnasında sorumlu kişilerin mevcudiyetini

3. Bu tür transfer operasyonları öncesinde ve esnasında alınması gereken ana güvenlik önlemlerini gösteren uygun güvenlik kontrol listesi tamamlanacak ve imza altına alınacaktır.

4. Uygun güvenlik önlemleri ve kıyafetlerin kullanıldığından emin olunacaktır.

5. Operasyon sorumlusu, LPG transfer pompalarındaki başlatma kontrollerinin "kapalı" konumda kilitlendiğinden ya da yalnızca yetkili personel tarafından erişilebilir bir yerde yer aldığından emin olacaktır.

6. Operasyon sorumlusu Esnek hortumun yükleme/yük boşaltma bağlantılarının kullanımda olmadığı ya da bekleme hizmetindeyken güvenli ve sızdırmaz bir şekilde körlendiğini kontrol edecektir.

7. Tankerler ve Terminaller İçin Uluslararası Emniyet Kılavuzu'nda (ISGOTT) bulunan "Gemi/Sahil Emniyet Kontrol Listesi"nin, yine ISGOTT'da yer alan "Gemi/Sahil Emniyet Kontrol Listesinin Tamamlanması İçin Rehber"e uygun olarak doldurulacak ve imza altına alınacaktır.

8. Ürün sıcaklığı min -5°C max +40°C olmalıdır.

5.1.3 Pumping/Pompalama

1. The master of a ship and berth operator within their respective areas of responsibility should ensure that:

1. Frequent checks are made to ensure that the agreed back-pressures and loading or unloading rates are not exceeded;
2. All reasonable care is taken to prevent all relevant pipelines, loading arms, Flexible hoses and associated equipment on board the ship and ashore from developing a leak, and that they are kept under adequate supervision during the handling of liquid bulk dangerous cargoes;
3. Effective communication between the ship and the shore installations is maintained throughout the handling operations;
4. The safety check list is available for inspection throughout the handling operations;
5. During the handling of liquid bulk dangerous cargoes, arrangements are made for the gauging of ships' tanks to ensure that no tank is overfilled;
6. Responsible persons are present during operations on board ship and ashore; and

7. **Appropriate safety equipment and clothing are used.**
1. İlgili sorumluluk alanları dahilinde Gemi Kaptanı ve Operasyon Sorumlusu:
 1. Kabul edilen geri basınçların ve yükleme ya da yük boşaltma hızlarının aşımamasından emin olmak için mutabık kalınmış periyotlarda kontroller yapıldığından;
 2. Tüm ilgili boruların, esnek hortumların ve gemideki ve kıyıda bağlı ekipmanlarının sızıntı yapmasını engellemek için gerekli tüm özenin gösterildiğinden ve tehlikeli dökme sıvı yüklerin transferi esnasında yeterli denetimin yapıldığından;
 3. Transfer operasyonları esnasında gemi ve sahil donanımları arasında etkili iletişim muhafaza edildiğinden;
 4. Elleçleme operasyonları esnasında denetim için emniyet kontrolü listesinin mevcut olduğundan;
 5. Tehlikeli sıvı dökme yüklerin elleçlenmesi esnasında, tankerin aşırı doldurulmadığından emin olmak için tahliye yapılacak tankerlerin ölçülmesi için gerekli düzenlemelerin yapıldığından;
 6. Gemide ve kıyıda operasyonlar esnasında sorumlu kişilerin mevcut olduğundan;
 7. Uygun güvenlik ekipmanlarının ve kıyafetlerinin kullanıldığından emin olacaktır.

5.1.4 Completion of operation/Operasyonun tamamlanması

1. The master of a ship and berth operator within their respective areas of responsibility should ensure that after the completion of every transfer of dangerous cargoes all safety precautions are taken, They should also ensure that:

1. All safety precautions are taken, including the blanking off of the ship manifold connection and the shore pipeline; and
2. Appropriate safety equipment and clothing are used.

1. İlgili sorumluluk alanları dahilinde Gemi Kaptanı ve Operasyon Sorumlusu: Tehlikeli yüklerin transferi tamamlandıktan sonra tüm güvenlik önlemlerinin alındığından emin olacaktır. Ayrıca:

1. Gemi manifold bağlantıları ve esnek hortumların kör flanş ile sızdırmazlık sağlanmasını içeren tüm güvenlik önlemlerinin alındığından; ve
2. Uygun güvenlik ekipmanları ve kıyafetlerin kullanıldığından emin olacaktır.

5.1.5 Also Ensured in LPG operations/LPG Operasyonlarında ayrıca ;

2. The master of a ship berth operator within their respective areas of responsibility should ensure that the loading or unloading of liquefied gas at low temperature is only carried out if;

1. All relevant shore and ship tanks, pipelines, loading arms and relevant ships' piping are gradually and evenly cooled to prevent thermal stress
2. All automatic controls, gas detectors and other associated instruments are in working order; and

1. Gemi kaptanı ve kıyı tesisi işleticisi sorumluluk alanlarına göre, düşük sıcaklıkta sıvılaştırılan gazların tahmil/tahliye operasyonunu, ancak aşağıdaki koşulların sağlanması halinde gerçekleştirmelidir;
 1. Gemideki ve kıyı tesisindeki tüm ilgili tanklar, boru hatları ve geminin diğer boru devreleri termal (ısı) gerilimleri önlemek için kademeli ve eşit bir şekilde soğutulması,
 2. Tüm otomatik kontroller, gaz detektörleri ve ilgili diğer ekipmanların çalışır durumda bulundurulması,

6 IMPORTANT WARNINGS (Önemli Uyarılar)

6.1 SMOKING (Sigara İçme)

Smoking is strictly prohibited on the terminal and on board vessels alongside, except in those enclosed spaces on board specifically designated by the master as "SMOKING AREAS". Failure to comply with these regulations will involve cessation of operations and may result in the vessel vacating the terminal pending a complete investigation and receipt of written assurance from the master that effective controls have been established.

Sahilde/tesiste ve gemide "SİGARA İÇME SALONU" ibaresi yazılan ve bu maksatla kapatılarak dizayn edilmiş alanlar haricinde sigara içilmesi kesinlikle yasaktır. Ateş ve kıvılcıma sebep olabilecek olan çakmak, kibrit gibi maddelerin taşınması ve kullanılması da yasaktır.

6.2 ALCOHOL AND DRUGS (Alkol ve Uyuşturucular)

Masters are advised that operations will cease when the actions of a person or persons involved in operations are not under proper control as a result of the use of alcohol and / or drugs. Operations will not resume until the matter has been reported to and fully investigated by relevant authorities and until when Terminal considers that it is safe to do so. Delay or cancellation in a vessel's departure could result. Access to the restricted area for a person or persons similarly affected by alcohol and / or drugs will be denied.

Gemi operasyonlarında yer alan herhangi bir gemi personelinin alkol aldığı yahut uyuşturucu kullanmış olduğu anlaşıldığı takdirde operasyon derhal durdurulur. Böyle bir durumda gemi kaptanı ve tesis yetkilisi ile birlikte konu hakkında rapor tutulur. İlgili şahsın yükleme veya boşaltma ameliyelerinde yer almayacağı garanti edilmeden operasyon başlatılmaz. Bu sebepten dolayı olabilecek gecikmelerden ya da operasyonun iptal edilmesi durumunda gemi demirleme noktasına çıkarılabilir.

6.3 ISGOTT GUIDE COMPLIANCE (ISGOTT Klavuzuna Uyum)

As a minimum requirement during alongside at platform, the vessel should comply with the basis of latest edition of the International Safety Guide for Oil Tankers & Terminals (ISGOTT) recommendations as a rule at all times and in all respects.

Gemiler platformda buldukları süre içinde her bakımdan en azından son ISGOTT (Uluslararası Tanker ve Terminal Emniyet Kılavuzu) versiyonunun kural ve kaidelerine uyum içinde bulunmalıdır.

If any non-compliance with ISGOTT except agreed Terminal loading or discharging plan is identified, whether prior to, during or after cargo operations, Terminal reserves the right, at their absolute discretion, to without limitation of reject the vessel, cease or suspend operation or remove vessel from berth.

Eğer mutabık kalınan yükleme-boşaltma planının dışında ISGOTT kurallarına uygunsuzluk tespit edilirse Terminal, gemiyi reddetme, operasyonu durdurma, sonlandırma veya gemiyi iskeleden ayırma hakkını saklı tutar.

7 ENVIRONMENTAL PRECUATION (Çevresel Tedbirler)

7.1 STATUTORY PROHIBITIONS /YASAL YASAKLAR

It is an offence by Turkish law to:

- (i) Spill oils, oily water, fuel, bilge, sewage and chemicals
- (ii) Dump garbage into the seas
- (iii) Emit excessive/black funnel smoke
- (iv) Discharging dirty balast water.
- (v) High sulfur content in fuel

Türk kanunlarına göre aşağıdaki durumlar suç sayılmıştır:

- (i) Denize yağ, yakıt, sintine, foseptik ve kimyasal akması
- (ii) Denize çöp boşaltmak
- (iii) Aşırı/siyah baca gazını atmosfere yaymak
- (iv) Kirli balastın denize basılması
- (v) Yüksek sülfürlü yakıt

If the above matters occurred, violators are subject to a monetary penalty as well as civil and criminal charges. Moreover cost of clean up will be borne by the responsible party

Yasağı ihlal edenler hakkında para cezası uygulanabileceği gibi hapis cezaları da söz konusu olabilir. Ayrıca atık ya da döküntülerin temizlenmesi için yapılan masraflar da sorumlulara tazmin ettirilir.

7.2 DISCARDING MATERIAL (Gemiden Materyal Atılması)

As per to the Turkish law and MARPOL regulations;

No garbage shall be thrown overboard and other hazardous material such as oil and oily water, fuel, bilge, sewage and chemical either solid or fluid shall be discharged into the waters or be allowed to escape overboard.

Türk kanunları ve MARPOL regülasyonları gereği sıvı veya katı fazdaki yağ, yağlı su, yakıt, sintine, foseptik ve kimyasallar gibi deniz yaşamı için tehlike arz eden maddelerin denize atılmaması veya kaçınılması gerekir.

7.3 GAS FREEING (Gasfree İşlemleri)

For the prevent of FIRE hazard and air pollution, forced gas freeing or venting of empty cargo tanks for tank cleaning purposes during the transfer operations at the platform is strictly prohibited.

Gemi tank havalandırma sistemi tanka sabitlenmiş ve onaylanmış olan bir sistem ile yapılmalıdır. Temizlik amacı veya herhangi bir sebeple platformda gemi tanklarının gasfree işlemi kesinlikle yasaktır.

7.4 BALLAST WATER (Balast Suları)

Overboard discharge of ballast water in cargo tanks strictly forbidden at Terminal platform.

Geminin yük tanklarında bulunan balastını Terminal platformunda denize basması kesinlikle yasaktır.

7.5 POLLUTION REPORTS (Kirliliğin İhbarı)

All pollution incidents will be reported immediately to the local authorities and the Manager. Failure to notify could result heavy penalties.

In case of incident all operations should be suspended until the leakage or spillage or gas evaluation has been stopped and cleaned up to the satisfaction of the Port Authority and the Terminal and the cause identified.

The Manager may mobilize resources to assist in the containment and cleaning of pollution without the authority of the Master.

If for any reason an authorized Turkish Government Representative advises the Terminal that legal proceedings are being instituted against the Master, Owner, Charterer or vessel for pollution, the Terminal shall reserve the right to delay or suspend operations and after consultation, may require the vessel to vacate the berth. On receipt of written confirmation of intent to prosecute, the Terminal shall have the right to refuse the transfer operations.

Bütün kirlilik vakaları derhal yetkili mercilere rapor edilecektir. Aksi takdirde sorumlular ağır şekilde cezalandırılırlar.

Herhangi bir döküntü durumunda Terminal Sorumlusu ve Liman Otoritesi derhal bilgilendirilmeli ve kirlilik temizleninceye kadar operasyonlar durdurulmalıdır.

Döküntünün sebebi belirlenmelidir.

Terminal sorumlusu kirliliğin kontrol altına alınmasında ve temizlenmesinde Kaptanın onayını almaksızın kendi kaynaklarını harekete geçirebilir.

Herhangi bir nedenle Resmi Türk Kuruluşları döküntülerden dolayı Gemi Kaptanı, Gemi Sahibi ve Kiralayana karşı yasal takibat için Terminale talimat verirse; Terminal oluşabilecek gecikmeler, operasyona ara verilmesi ve geminin iskeleden ayrılması durumlarından oluşacak zararlardaki haklarını saklı tutar.

7.6 CHARGES of POLLUTION (Kirlilikten Doğan Sorumluluklar)

Charges will be levied against a vessel in respect of costs incurred for manpower, equipment and supplies which may be used or mobilized in readiness to contain or remove oil, chemicals or other pollutants spilled, or caused to be spilled by that vessel.

Gemilerden kaynaklanan yağ/kiyasal döküntüleri ile ilgili olan mali yükümlülükler; Döküntülerin bertarafı veya toplanması için gereken insan gücü, ekipman ve kullanılan malzeme giderlerini içerir.

8 HEALTH-RELATED PRECAUTION/SAĞLIK ÖNLEMLERİ

8.1 PROTECTIVE EQUIPMENT/KORUYUCU EKİPMANLAR

Suitable standardised protective equipment must be used.

LPG elleçlemede standartlara uygun koruyucu ekipmanların kullanılması gerekmektedir.

8.2 EYE WASH and SAFETY SHOWERS (Göz ve Acil Beden Duşları)

The Master should demonstrate that safety eye washes and safety showers in the vessel are adequate and operational.

Gemide bulunan göz duşları ve acil beden duşlarının yeterli ve her an kullanıma hazır oldukları Kaptan tarafından belirtilmelidir.

8.3 FIRST AID STATION (İlk Yardım Merkezi)

The vessel shall have a comprehensive First Aid Station and at least one officer should have received formal training in First Aid. Training records of that person should be made available upon request by the Terminal Manager.

Gemi, kapsamlı bir ilk yardım ünitesine sahip olmalıdır. En az bir gemi zabiti ilk yardım eğitimi almış olmalıdır. Bu eğitim kayıtları Terminal talep ettiğinde Kaptan tarafından ibraz edilebilmelidir.

9 SAFETY PRECAUTIONS (Emniyet Ve Güvenlik Önlemleri)

9.1 PERSONNEL (Çalışanlar)

Sufficient personnel under the supervision of a responsible officer shall remain on board the vessel at all times to deal with operations and any emergency.

Gemide yük işlemleri ve acil durumlar için devamlı yeterli personel bulundurulması gerekir.

9.2 LANGUAGE (Lisan)

An officer with good command of English language must remain on deck or in the cargo control room at all times to deal with operations and any emergency. In addition a crew member with a good command of the English language must remain on deck at all times.

Yük işlemleri ve acil durumlarda muhabereyi sağlamak amacıyla İngilizceyi iyi derecede kullanabilen bir gemi zabiti güverte veya kontrol odasında bulunmalıdır. Ayrıca İngilizce bilen mürettebattan bir gemi personeli de daima güvertede tutulmalıdır.

9.3 DOORS, PORTS AND WINDOWS (Kapılar, Açıklıklar ve Pencereler)

In the accommodation all external doors, ports and similar openings which lead directly from the tank deck to the accommodation or machinery spaces (other than the pump room) or which overlook the tank deck at any level or which overlook the poop deck forward of the funnel should be kept closed.

Geminin güverteye çıkan yaşam mahalli ve makina dairesi dış kapıları, kapaklar, pencereler ile kış ve baş kasara bacaları ve benzer açıklıklar kapalı tutulmalıdır.

9.4 MAIN ENGINE READINESS (Geminin Kalkışa Hazır Olması)

A vessel alongside must be maintained in a state of full readiness to vacate the platform at short notice.

Platforma yanaşık olan gemiler istendiğinde acilen kalkışa hazır olacak şekilde ana makinalarını hazır tutmak zorundadır.

9.5 TESTING of MAIN ENGINE and STEERING GEAR (Ana Makina ve Dümen Testi)

Prior to departure, the vessel's main engine and steering gear are to be tested in the presence of the Pilot. Terminal Manager must be informed before test operation.

Gemiler kalkış öncesi ana makina ve/veya dümen tertibatının testini Pilot gemide iken yapmak zorundadır. Test öncesinde Terminal yetkilisi bilgilendirilmelidir.

9.6 BOILER FIRES (Gemi Kazanı)

So as not to immobilize the vessel, boiler fires should only be extinguished when the Master in consultation with the Manager decides that the boiler fire constitute an undue hazard.

Gereksiz riskler almamak açısından; Geminin hareket kabiliyetini engellemek kaydıyla, gemi kazanı Terminal sorumlusunun bilgisi dahilinde kapatılabilir.

9.7 FUNNEL SPARK and FIRE (Baca Kıvılcımları ve Yangını)

In case of the vessel's funnel emits sparks or fire, all platform and vessel's operations will be stopped and the vessel will send to the anchorage area. Until the vessel's burners, tubes, uptakes, exhaust manifolds especially spark arresters and other related accessory are maintained in good condition the vessels will not accept to the Terminal.

Platformda bulunan gemilerin bacasından ateş veya kıvılcım çıkması durumunda, bütün iskele ve gemi operasyonları durdurularak gemi demire gönderilecektir. Geminin bacası, kazanı, eksoz manifoldu ve özellikle kıvılcım tutucuları gibi ilgili bütün aksamının uygun durumda olduğu görülene kadar gemi platforma kabul edilmeyecektir.

9.8 REPAIR-MAINTENANCE WORK and PAINTING(Tamir-Bakımve Boya İşlemleri)

Repair / maintenance work involving hot or cold work and painting job is PROHIBITED alongside the platform.

Platformda bağlı olan gemilerin sıcak veya soğuk çalışmaya konu olan tamir bakım işlemleriyle boyama işlemleri yasaktır.

9.9 MATCH, LIGHTER and CELL PHONE (Kibrit, Çakmak ve Cep Telefonu)

The carrying and use of matches and lighters is prohibited except as authorized by the Manager for a specific purpose. The use of cellular phones is prohibited in open spaces except inside the vessel.

Terminal sorumlusunun bilgisi dahilinde belirlenmiş amaçlar dışında kibrit ve çakmak taşınması ve kullanılması kesinlikle yasaktır. Gemide açık alanlarda cep telefonu kullanımı da yasaktır.

9.10 NAKED LIGHTS (Çıplak Işıklar)

The use of naked lights is prohibited alongside the platform.

Platform yanaşık olan gemilerin çıplak ışık kullanmaları yasaktır.

9.11 PHOTOGRAPHY (Fotoğraf Çekimi)

Photography is prohibited unless authorized by the Manager and if necessary a work permit is issued by the Safety Department.

Terminal sorumlusunun bilgisi ve İş Güvenliği Departmanı'nın izni olmadan fotoğraf ve film çekimi yasaktır.

9.12 RADIO TRANSMITTERS (Telsiz Vericileri)

The vessel's radio transmission equipment, except low energy transmitters such as are used for satellite and VHF communications, shall not be used within the platform and aerials shall be earthed.

Geminin düşük enerji ile çalışan VHF ve uydu gibi cihazları dışındaki, telsiz sinyal iletişim ekipmanları platforma yanaşık durumda iken kullanılmamalı ve antenleri topraklanmış olmalıdır.

9.13 PORTABLE VHF/UHF SETS and HAND LAMPS (Portatif VHF/UHF cihazları ve El fenerleri)

Portable VHF/UHF sets, hand lamps, electrical devices must be of an approved type. The use of portable electric lamps and equipment on flexible cables is prohibited within the cargo tanks and adjacent spaces or over the tank deck.

Gemide kullanılan portatif VHF/UHF cihazları ile el fenerleri ve diğer elektriksel ekipman onaylanmış tipte olmalıdır. Kablo bağlantısı ile enerji verilen portatif elektrik lamba ve ekipmanları, yük tankları yakınında ve güverte üzerinde kullanılmaları yasaktır.

9.14 PREVENTION OF SPARKS (Kıvılcım Oluşumunun Önlenmesi)

Opening and closing of hatches, connecting and disconnecting hoses and flanges and any operation on deck involving the use of metal instruments shall be carried out in a manner that avoids the generation of sparks.

Kapakların açma kapama işlemi ve hortum ve flanş sökme bağlama gibi güvertede yapılabilecek her türlü metal malzemelerin hızlı temasından doğabilecek kıvılcımların oluşmasına meydan vermemek gerekir.

9.15 SHIP STORES HANDLING/GEMİ KUMANYASI

The Terminal does not normally permit the handling of stores. Subject to prior authorization form Terminal and Security Officer, it is permitted to transfer small packages which can be carried across the Terminal.

Normal şartlarda Terminal gemiye malzeme alımına izin vermez. Ancak Gemi ve Terminal Güvenlik zabitlerinin mutabakatı ve izni ile küçük parçaların gemiye girişine izin verilebilir.

APPENDIX 1

DISCHARGE PROTOCOL/TAHLİYE PROTOKOLU

We, the ship and the terminal representatives have agreed about appropriate precautions during discharge.

Akaryakıt operasyonları sırasında aşağıdaki hususlara tamamen riayet edilmesi konusunda mutabık kalınmıştır.

From berthing until leaving the berth, the ship personnel have to take all precautions to avoid discharge ballast, bilge and garbage.

Yanaşmadan sonra iskeleyi terkedinceye kadar gemi personeli balast ve sintine basılmasını ve çöp atılmasını engelleyecek tüm tedbirleri alacaktır.

The diameter of the discharging arm/flexible hose is **6 (LPG) 12 (National Diesel) 8(Custom Diesel) inches.**

Tahliye için bağlanan hortum/kol 6 inch (LPG) 12 inch (Milli) Motorin ve 12 inch (Gümrüklü Motorin Hattı) ölçüsündedir..

The diameter of the pipeline leading to the terminal is **6 (LPG) 12 (National Diesel) 12 (Custom Diesel) inches.**

*Yanaşmış olduğunuz boru hattı terminalimize is **6 (LPG) 12 (National Diesel) 12 (Custom Diesel) inch ölçüsünde bağlantılıdır.***

**Total length of the pipeline is;
Boru hattının toplam uzunluğu;**

6" 1841,27mt Kara Boru/Land Pipe-6" 1350,43mt Deniz Boru/Sea Pipe

12" 1841,27mt Kara Boru/Land Pipe-12" 1350,43mt Deniz Boru/Sea Pipe

The receiving rate is 100-200 m³/hour and discharging pressure on the shore Manifold should be min 2 kg/cm² max 7 kg/cm².

Tahliye miktarı 100-200 m³/saat ve sahil manifold devre basıncı en az 2 kg/cm², en fazla 7 kg/cm² olmalıdır.

The discharge product must be same quality within the ship's tank. That is under the guaranty of the ship's captain.

Tahliye edilen ürün gemi tankındaki ile aynı kalitede olmalıdır. Bu gemi kaptanının garantisi altındadır.

Terminal Representative
Terminal Temsilcisi

Master
Kaptan

EMERGENCY PROTOCOLE FOR SHIP OPERATIONS/GEMİ OPERASYONLARI
ACİL DURUM PROTOKOLU

In an emergency situation the measures written below must be complied with.

Acil durumlarda alınacak tedbirler aşağıda sıralandığı gibi olup, karşılıklı kontrol edilerek mutabakatın sağlanması ve protokole uygun hareket edilmesi hususunu önemle hatırlatırız.

Tarih : **Terminal Yetkilisi**

1. Immediately stop pumping.

Pompaj derhal durdurulacak.

2. Close all appropriate valves.

Tüm vanalar kapatılacak.

3. Inform shore representative (VHF channel 72). Inform the Opr. Team on the Terminal.

Sahil Yetkilisini (VHF 72. kanal) iletiniz. Operasyon Ekibi görevlisini uyarınız.

4. Make the ship ready for departure from bouyout.

Gemiye açmaya hazır hale getiriniz.

5. Take all precautions to mitigate the danger.

İlk müdahale için tüm tedbirleri alınız.

6. Disconnect the hoses when ordered by the terminal.

Sahildeki yetkilinin talimatı ile hortumu sökünüz.

7. Give warning to the terminal by one long blast and five short blasts on the ship whistle.

Gemideki acil bir durum için bir uzun ve 5 kısa düdük ile Terminali uyarınız.

8. Ensure that your crew use personal protective equipment including life jackets on service boat.

Servis botuna geçerken personelinizin can yelekleri dahil koruyucu ekipman kullandığından emin olunuz.

9. Bouyout and CBM systems are not suitable for cargo operations and berthing when the storm 6 Beaufort from North-Northwest, 6 Beaufort South- Southwest, 6 Beaufort East.

İskele ve Şamandıra sistemlerimiz Kuzey-Kuzeybatı 6 Bofor, Güney-Güneybatı 6 Bofor ve Doğu 6 Bofor rüzgarda operasyona ve yanaşmaya uygun değildir.

Ship Name / Gemi Adı : **Master / Kaptan**

SAFETY LETTER / EMNİYET MEKTUBU

The Master / *Kaptan* :
SS / MT :

Date / *Tarih* :

Dear Sir,

Responsibility for the safe conduct of operations, while your ship is in our terminal, rests jointly with you, as master of the ship and with the responsibility of the terminal representative. We wish, therefore, prior to the operation, to seek your full co-operation and understanding on the safety requirements set out in the Ship/Shore Safety Check List, which are based on the safety practices that are widely accepted by the oil tanker industries. We expect you and all under your command to adhere strictly to these requirements.

Throughout the ship's stay alongside this terminal and we, for our part, will ensure that our personnel do likewise, and co-operate fully with you in the mutual interest of safe and efficient operations.

Before the start of operations, and from time to time thereafter, for our mutual safety, a member of the terminal staff, when appropriate together with a responsible officer, will make a routine inspection of your ship to ensure that elements addressed within the scope of the Ship/Shore Safety Check List are being managed in an acceptable manner and that individual questions can be answered in the affirmative. Where corrective action is needed, we will not agree the operations commencing or, should they be started, we will require them to be stopped.

Similarly, if you consider that the safety is being endangered by any action on the part of our staff or by any equipment under our control, you should demand immediate cessation of operations.

Please acknowledge receipt of this letter by countersigning and returning the attached copy.

Sayın Bay,

Geminiz terminalimizdeyken operasyonların güvenli bir biçimde yürütülmesi gemi kaptanı olarak size ve terminal sorumlusuna aittir. Bununla beraber, operasyonlar başlamadan önce petrol ve tanker sanayiinde yaygın bir şekilde kabul gören ve emniyet tecrübelerine dayanan Gemi/Sahil Emniyet Kontrol Listesi 'ndeki emniyet kuralları ile ilgili tam işbirliği için destek ve anlayışınızı dilemekteyiz.

Geminiz terminalde bağlı kaldığı sürede siz ve kumandanız altında bulunanlardan kurallara tamamen uymanızı beklemekteyiz ve biz, kendi tarafımızda, personelimizin aynı hassasiyeti göstermesini sağlayacağımızı ve karşılıklı menfaatler çerçevesinde güvenli ve verimli bir çalışma yapmak için işbirliğine gideceğimizi belirtmek isteriz.

Operasyona başlamadan önce ve sonra zaman zaman, terminalimizden bir personel geminizin sorumlu bir zabiti ile birlikte Gemi/Sahil Emniyet Kontrol Listesi 'ndeki ilgili maddelerin cevaplarının olumlu olduğunun alışılmış kontrollerini yapacaklardır. Gerektiğinde doğru tedbirler alınıncaya kadar operasyona başlanmayacak veya başlamış bir operasyon durdurulacaktır.

Aynı şekilde siz, personelimiz hareketinden veya kontrolümüz altındaki bir tevizattan dolayı emniyetin tehlikede olduğunu düşünüyorsanız operasyonu derhal durdurabilirsiniz.

Lütfen bu yazıyı karşılıklı imzalayarak ekli nüshasını iade ediniz.

Signature / *İmza*

Signature / *İmza*

Terminal Representative / Terminal Yetkilisi

Master / Kaptan

Name / *Adı*

Title / *Görevi*

Date / *Tarih*

INSTRUCTIONS FOR COMPLETION

The safety of operations requires that all questions should be answered affirmatively by clearly ticking (v) the appropriate Box. If an affirmative answer is not possible, the reason should be given and agreement reached upon appropriate precautions to be taken between the ship and the terminal. Where any question is considered to be not applicable, then a note to that effect should be inserted in the remarks column.

A box in the columns "ship" and "terminal" indicates that checks should be carried out by the party concerned.

The presence of the letters A, P or R in the column code indicates the following:

A – Any procedure and agreement should be in writing in the remarks column of this check

list or other mutually acceptable form. In other case, the signature of both parties should be required.

P – In the case of a negative answer the operation should be carried out without the permission of the Port Authority.

R – Indicated items to be rechecked at intervals not exceeding that, agreed in the declaration.

SHIP / SHORE SAFETY CHECK LIST/ GEMİ / SAHİL EMNİYET KONTROL LİSTESİ

SHIP'S NAME <i>GEMİ ADI</i>			
BERTH <i>ISKELE</i>			
DATE OF ARRIVAL <i>VARIŞ TARİHİ</i>		TIME OF ARRIVAL <i>VARIŞ SAATİ</i>	

Section "A" - Bulk Liquid General - Physical Controls

Kısım "A" - Dökme Sıvı Genel - fiziksel Kontroller

Bulk Liquid - General <i>Dökme Sıvı - Genel</i>		Sh ip Ge mi	Termi nal Termi nal	C od e K od	Remar ks Açıkla malar
1	There is safe access between ship and shore <i>Gemi ile iskele arasında güvenli bir geçiş vardır</i>			R	
2	The ship is securely moored <i>Gemi emniyetli bir şekilde bağlıdır</i>			R	
3	The agreed ship/shore communication system is operative <i>Kararlaştırılan gemi/sahil iletişim sistemi faal durumdadır</i>			A R	
4	Emergency towing wires are correctly positioned <i>Acil çekme tel hatları doğru yerleştirilmiş ve donatılmıştır</i>			R	
5	Fire hoses and fire fighting equipment on board are positioned and ready for use <i>Geminin yangın hortumları ve yangınla mücadele ekipmanı yerleştirilmiş ve derhal kullanım için hazırdır</i>			R	
6	Fire hoses and fire fighting equipment ashore are positioned and ready for use <i>Terminalin yangın hortumları ve yangınla mücadele ekipmanı yerleştirilmiş ve derhal kullanım için hazırdır</i>			R	
7	Cargo and bunker hoses, piping and manifolds of the ship are in good conditions and appropriate for the required service <i>Geminin kargo ve akaryakıt hortumları, boru devreleri ve manifoldları iyi durumda, uygun olarak donatılmış ve istenilen hizmet için uygundur</i>				
8	Cargo and bunker hoses, piping and manifolds of the terminal are in good conditions and appropriate for the required service <i>Terminalin kargo ve akaryakıt hortumları, boru devreleri ve manifoldları iyi durumda, uygun olarak donatılmış ve istenilen hizmet için uygundur</i>				
9	Cargo transfer system is appropriately isolated and drained to enable the safe opening of the blind flanges <i>Kargo transfer sistemi, yeterli olarak izole edilmiştir ve bağlamadan önce kör flençlerin güvenli alınmasına izin vermek için dreyn edilmiştir</i>				
10	Scuppers are effectively plugged and drip trays in position <i>Güvertedeki bütün frengiler etkili olarak tapalanmıştır ve damla tavaları yerinde ve boştur</i>			R	
11	Temporarily unplugged scuppers are supervised permanently <i>Geçici olarak çıkarılan frengi tapaları devamlı izlenecektir</i>			R	
12	Shore drip trays and sumps are managed correctly <i>Sahil dökme kapları ve kuyuları doğru olarak yönetilmiştir</i>			R	
13	Unused cargo and bunker connections of the ship are blinded by flanges with all screws <i>Geminin kullanılmayan kargo ve akaryakıt bağlantıları kör flençler ile tamamen civatalanarak kapatılmıştır</i>				
14	Unused cargo and bunker connections of the terminal are blinded by flanges with all screws <i>Terminalin kullanılmayan kargo ve akaryakıt bağlantıları kör flençler ile tamamen civatalanarak kapatılmıştır</i>				
15	All cargo and bunker lids are closed <i>Bütün kargo balast ve akaryakıt tank kapakları kapalıdır</i>				

Bulk Liquid - General (continued)		Ship	Terminal	Code	Remarks
Dökme Sıvı - Genel (devam)		Gemi	Terminal	Kod	Açıklamalar
16	Seas and overboard lines discharge valves, when not in use, are closed and lashed <i>Deniz ve borda çıkış/tahliye valfları kullanılmadığı zaman kapatılmış ve görünür şekilde emniyete alınmıştır</i>				
17	All external doors, companions, portholes are closed. Machinery room ventilation may be open <i>Bütün harici kapılar, kaportalar ve yaşam mahallindeki lombozlar, mağazalar ve makine bölümleri kapalıdır. Makine dairesi havalandırmaları açık olabilir</i>			R	
18	Ship emergency fire control plans are located externally <i>Geminin acil yangın kontrol planları dışarıya yerleştirilmiştir</i>				

If the ship is equipped or requested to be equipped with Inert Gas System (IGS)

Eğer gemi bir inert gaz sistemi (IGS) ile donatılmışsa veya donatılmasını talep etmişse

Inert Gas System		Ship	Terminal	Code	Remarks
İnert Gaz Sistemi		Gemi	Terminal	Kod	Açıklamalar
19	The recorders of IGS pressure and O ₂ content are operative <i>Sabit IGS basıncı ve O2 miktarını kaydedici cihazlar faal</i>			R	
20	All the cargo tank gas phases are in positive pressure and contain 8% or less Oxygen in volume <i>Bütün kargo tank atmosferleri hacimce %8 veya daha az bir Oksijen miktarı ile pozitif basınçtaadır</i>			P R	

Section "B" - Bulk Liquid General - Verbal Confirmation

Kısım "B" - Dökme Sıvı Genel - Sözlü Doğrulama

Bulk Liquid - General		Ship	Terminal	Code	Remarks
Dökme Sıvı - Genel		Gemi	Terminal	Kod	Açıklamalar
21	The ship is ready to move under its own power <i>Gemi kendi makinesi ile harekete hazırdır</i>			P R	
22	There is an effective deck watch in attendance on board and on the terminal <i>Gemi ve terminalde operasyonların uygun denetimi ve gemidekilerin maiyetinde etkili bir güverte nöbeti vardır</i>			R	
23	There are sufficient staff to handle an emergency case both on the ship and in the terminal <i>Sahilde ve gemide acil bir durumun icabına bakmak için yeterli personel vardır</i>			R	
24	The procedures for cargo, bunker and ballast handling have been agreed <i>Kargo, akaryakıt ve balast elleçleme için prosedürlerde mutabakat sağlanmıştır</i>			A R	
25	The emergency signal to be used by the ship and shore and emergency shut-down procedure have been agreed <i>Acil durum sinyal ve gemi ve sahil tarafından kullanılan durdurma prosedürleri açıklandı ve anlaşıldı</i>			A	
26	Material Safety Data Sheets (MSDS) are updated for the cargo transfer <i>Kargo transferleri için Malzeme Güvenlik Bilgi Formları (MSDS) gerektiği yerde değiştirildi</i>			P R	

Bulk Liquid – General (continued)		Sh ip	Ter mina l	Co de	Remark s
Dökme Sıvı – Genel (devam)		Ge mi	Ter mina l	Ko d	Açıklam alar
27	The toxic contents of the cargo and related potential hazards are determined and understood <i>Elleçlenmekte olan kargonun içinde zehirli maddeler ile bağlantılı tehlikeler tanımlandı ve anlaşıldı</i>				
28	An International Shore Fire Connection is established <i>Bir Uluslararası Sahil Yangın Bağlantısı sağlanmıştır</i>				
29	Agreed tank ventilation system will be used <i>Mutabık kalınan tank havalandırma sistemi kullanılacak</i>			A R	
30	The requirements for closed operations have been agreed <i>Kapalı operasyonlar için gereksinimlerde mutabakat sağlandı</i>			R	
31	P/V system operation confirmed <i>P/V sisteminin çalışması doğrulandı</i>				
32	Vapour return line operating parameters have been agreed <i>Buhar dönüş devresinin bağlandığı yerde çalışma parametrelerinde mutabakat sağlandı</i>			A R	
33	If equipped independent high level alarms are tested <i>Eğer donatılmışsa, bağımsız yüksek seviye alarmları çalışır durumda ve test edildi</i>			A R	
34	Adequate insulating means are in place in the ship/shore connection <i>Gemi/sahil bağlantısında uygun elektrik yalıtım vasıtaları yerindedir</i>			A R	
35	Check valve equipped shore lines or procedures to prevent back flow to ship has been agreed <i>Geri döndürmez valf ile donatılan sahil devreleri veya geri kaçırmaktan sakınmak için prosedür görüldü</i>			P R	
36	Smoking rooms has been assigned and smoking needs observed <i>Sigara içme odaları tayin edildi ve sigara içme gereksinimleri gözlenmektedir</i>			A R	
37	Naked light requirements are being observed <i>Çıplak ışık kuralları gözlenmektedir</i>			A R	
38	Ship/shore phones, mobile phones are being observed <i>Gemi/sahil telefonları, taşınabilir telefonlar ve çağrı cihazları gereksinimleri gözlenmektedir</i>			A R	
39	Hand torches are of an approved type <i>El fenerleri onaylı tiplerden biridir</i>				
40	VHF/UHF and AIS equipment are set the right power mode or turned off <i>Sabit UHF/VHF vericileri ve AIS ekipmanı doğru güç modunda veya kapalıdır</i>				
41	Portable VHF/UHF transceivers are of an approved type <i>Seyyar VHF/UHF vericileri onaylı tiplerden biridir</i>				
42	Ship's main radio transmitter aerials are earthed and radars are switched off <i>Geminin ana telsiz verici antenleri topraklanmıştır ve radarlar kapalıdır</i>				
43	Electric cables to portable electric equipment, within the dangerous zone, are disconnected <i>Tehlikeli bölge içindeki seyyar elektrikli ekipmana kullanılan elektrik kabloları güç kaynağından sökülmüştür</i>				

Bulk Liquid - General (continued)		Ship	Terminal	Code	Remarks
Dökme Sıvı - Genel (devam)		Gemi	Terminal	Kod	Açıklamalar
4	Window type air conditioning units are disconnected				
4	<i>Pencere tipi iklimlendirme üniteleri bağlantısı kesildi</i>				
4	There is positive pressure in the amidships accommodation and the air conditioning inlets are closed to prevent cargo vapour entrance				
5	<i>Yaşam mahallinin içinde pozitif basınç korunmaktadır ve kargo buharlarının girişine izin verebilir hava iklimlendirme girişleri kapalıdır</i>				
4	Measures have been taken to ensure sufficient ventilation of the pump room			R	
6	<i>Pompa dairesinde uygun mekanik havalandırmayı sağlamak için ölçümler alındı</i>				
4					
7	<i>Acil kaçış için hazırlık vardır</i>				
4	Maximum wind and wave criterias for operation are observed			A	Wind N-NW -S-SW -E 6 beaufort stop or unberth
8	<i>Operasyon için maksimum rüzgar ve ölü dalga kriteri</i>				
4	Security Protocole has been agreed between Port Security and Ship Security Officers			A	
9	<i>Uygunsa, Liman Tesisi Güvenlik Zabiti ve Gemi Güvenlik Zabiti arasında güvenlik protokollerinde mutabakata varıldı</i>				
5	Where applicable, procedures to supply nitrogen from the shore, to apply inert gas or purge ship tanks or flush the lines into the ship, have been agreed			A	P
0	<i>Uygun olduğu yerde, inertleme veya geminin tanklarına pörç yapmak için ya da geminin içine devreyi temizleme için sahilden nitrojen ikmali alımı için prosedürlerde mutabakata varıldı</i>				

If the ship is equipped or requested to be equipped with Inert Gas System (IGS)

Eğer gemi bir inert gaz sistemi (IGS) ile donatılmışsa veya donatılmasını talep etmişse

Inert Gas System		Ship	Terminal	Code	Remarks
İnert Gaz Sistemi		Gemi	Terminal	Kod	Açıklamalar
5	IGS is fully operative			P	
1	<i>IGS tam olarak faal ve iyi çalışır durumdadır</i>				
5	Deck water seals or equivalent are operative			R	
2	<i>Güvertede su silleri veya muadili iyi çalışır durumdadır</i>				
5	The liquid levels in the pressure/vacuum breakers reviewed			R	
3	<i>Basınç/vakum kırıcılarda sıvı seviyeleri doğrudur</i>				
5	Fixed and mobile O ₂ analysers are calibrated and operative			R	
4	<i>Sabit ve seyir oksijen analiz ediciler kalibrasyonları yapılmış ve uygun bir şekilde çalışıyor</i>				
5	All individual tank IG valves (if exists) are set and locked			R	
5	<i>Bütün tank bireysel IG valfleri (doatılmışsa) doğru olarak ayarlanmış ve kilitlemiştir</i>				
5	All staff responsible for cargo operations are aware that the operation will be stopped and the terminal will be informed incase of a failure in IG system				
6	<i>Kargo operasyonu sorumlu bütün personel, inert gaz tesisinin kusuru halinde tahliye operasyonunun durdurulması ve terminale haber verilmesinin farkındadır</i>				

If the ship is equipped with Crude Oil Washing System (COW) and plan to use it

Eğer gemi bir Ham Petrol ile Yıkama (COW) sistemiyle donatılmışsa ve ham petrol ile yıkamayı tasarlıyorsa

Ham Petrol ile YIKAMA		Gemi	Terminal	Kod	Açıklamalar
57	Pre-arrival COW check list has been reviewed as defined in COW booklet <i>Onaylı COW el kitabının kapsadığı gibi, Varış Öncesi COW kontrol listesi, memnun edici surette tamamlandı</i>				
58	The check lists, to be used during and after COW application as defined in COW booklet, exist and used <i>Onaylı COW el kitabında içerdiği gibi, COW esnasında, önce ve sonra kullanmak için COW kontrol listeleri elde mevcuttur ve kullanılmaktadır</i>			R	

If the ship plans tank washing on the berth

Eğer gemi iskelede bağlı iken tank yıkamayı planlıyorsa

Tank Washing Tank Yıkaması		Ship Gemi	Terminal Terminal	Code Kod	Remarks Açıklamalar
59	Ship plans tank cleaning while on the berth <i>Gemi sahil tesisine yanaşık kaldığı esnada tank temizlik operasyonu planlamıştır</i>	Yes / No <i>Evet Hayır</i>	Yes / No <i>Evet Hayır</i>		
60	If "YES", procedures and approvals for tank cleaning has been agreed <i>Eğer "evet" ise, tank temizliği için prosedürler ve onaylar (hususunda) mutabakat sağlandı</i>				
61	Gas free operation is permitted <i>Gazfri operasyonu için müsaade verildi</i>	Yes / No <i>Evet Hayır</i>	Yes / No <i>Evet Hayır</i>		

DECLARATION
DEKLERASYON

We, hereby declare that we, together where needed, have checked the contents of this list and made sure that all inputs in the area of our responsibility were correct.

Bu kontrol listesini, gerektiği yerde ortaklaşa olarak kontrol ettik, bilgimiz dahilindeki girişlerin doğru olduğundan emin olduk.

In addition, we have decided to make the necessary arrangements to repeat the control of the items having code "R" in the Check List, in intervals not exceeding hours.

Ayrıca, ihtiyaç duyulduğunda kontrollerin tekrarlanması için gerekli düzenlemeyi yaptık ve Kontrol Listesindeki "R" koduyla işaretli maddelerin saati aşmayan aralarda yeniden kontrol edilmesi gerektiği kararına vardık.

In the name of the Ship Gemi için	In the name of the Terminal Sahil için
Name <i>Adı</i>	Name <i>Adı</i>
Title <i>Görevi</i>	Title <i>Görevi</i>
Signature <i>İmza</i>	Signature <i>İmza</i>
Date <i>Tarih</i>	Date <i>Tarih</i>
Time <i>Saat</i>	Time <i>Saat</i>

Records of the repeating controls
Tekrarlanan kontrol kayıtları

Date <i>Tarih</i>						
Time <i>Saat</i>						
First for Ship <i>Gemi için</i> <i>ilkler</i>						
First for Shore <i>Sahil için</i> <i>ilkler</i>						

Güvenlik Deklarasyonu / Declaration Of Security

GÜVENLİK DEKLARASYONU

Gemi Adı (Name of Ship):
Tescil Limanı (Port of Registry):
IMO Numarası (IMO Number):
Limana Tesisinin Adı (Name of Port Facility):
Bu Güvenlik Deklarasyonu, aşağıdaki güvenlik seviyeleri kapsamında, aşağıdaki faaliyetler (ilgili ayrıntılarıyla birlikte faaliyetleri yazınız) için,'dan'e kadar geçerlidir:
(This Declaration of Security is valid from until for the following activities (list the activities with relevant details) under the following security levels)

Gemi için güvenlik seviyesi / leri: Security level(s) for the ship
Limana tesisi için güvenlik seviyesi / leri: Security level(s) for the port facility

Limana tesisi ve gemi, Uluslararası Gemi ve Limana Tesisi Güvenlik (ISPS) Kodu kısmı A'nın şartlarına uygunluğu sağlamak için, aşağıdaki güvenlik önlemleri ve sorumlulukları kabul eder.
The port facility and ship agree to the following security measures and responsibilities to ensure compliance with the requirements of Part A of the International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code.

Faaliyet Activity	Limana Tesisi Port Facility	Gemi Ship
Tüm güvenlik görevlerinin yerine getirilmesini sağlamak Ensuring the performance of all security duties		
Sadece yetkili personelin girmesini sağlamak için sınırlı alanların izlenmesi Monitoring restricted areas to ensure that only authorised personnel have access		
Limana tesisine girişin kontrol edilmesi Controlling access to the port facility		
Gemiye girişin kontrol edilmesi Controlling access to the ship		
Manevra alanları ve gemiyi çevreleyen alanlar da dahil limana tesisinin izlenmesi Monitoring of the port facility, including berthing areas and areas surrounding the ship		
Manevra alanları ve gemiyi çevreleyen alanlar da dahil geminin izlenmesi Monitoring of the ship, including berthing areas and areas surrounding the ship		
Yük elleçleme Handling of cargo		
Gemi kumanyasının teslimatı Delivery of ship's stores		
Sahipsiz bagajların elleçlenmesi Handling unaccompanied baggage		
Kişilerin gemiye binişlerinin ve kişisel eşyalarının kontrol edilmesi Controlling the embarkation of persons and their effects		
Güvenlik haberleşmesinin gemi ile limana tesisi arasında kurulmuş olmasının sağlanması Ensuring that security communication is readily available between the ship and port facility		

(SSO veya PFSO'nin bu sütunlar altındaki paragrafları, onay verilen ilgili Plana göre gemi veya limana tesisi tarafından faaliyetin yapılıp yapılmayacağına işaret eder.)

(The initials of the SSO or PFSO under these columns indicates whether the activity will be done, in accordance with the relevant approved Plan, by the ship or the port facility.)

Bu anlaşmada imzası bulunanlar, belirtilen faaliyetler sırasında gemi ve liman tesisi için getirilen güvenlik önlemleri ve düzenlemelerinin, SOLAS XI-2 ve ISPS Kodu Kısım A'nın hükümlerine uygun olduğunu ve onaylanmış Planlarında veya anlaşmaya varılan spesifik düzenlemelerde öngörülen şartlara uygun olarak uygulanacağını tasdik eder.

The signatories to this agreement certify that security measures and arrangements for both the port facility and the ship during the specified activities meet the provisions of SOLAS XI-2 and Part A of the ISPS Code and will be implemented in accordance with the provisions already stipulated in their approved Plan or the specific arrangements agreed to.

.....'da (yer) 'da (tarih) yapılmıştır
Done at (place) on (date)

İmza Signed for and on behalf of	
Liman tesisi için ve adına : <i>Port Facility</i>	Gemi için ve adına: <i>Ship</i>
(Liman Tesisi Güvenlik Görevlisinin İmzası) (Signature of Port Facility Security Officer)	(Kaptanın veya Gemi Güvenlik Görevlisinin İmzası) (Signature of master or Ship Security Officer)

İmzalayan şahsın adı ve unvanı Name and title of person who signed	
Ad (Name):	Ad (Name):
Unvan (Title):	Unvan (Title):

İrtibat bilgileri (uygun şekilde doldurulacaktır): (telefon numaraları veya kullanılacak telsiz kanallarını veya frekanslarını belirtiniz) <i>Contact details (to be completed as appropriate): (indicate the telephone numbers or the radio channels or frequencies to be used)</i>	
Liman Tesisi için <i>(For the Port Facility)</i>	Gemi için <i>(For the Ship)</i>
Liman Tesisi <i>Port Facility</i> Liman Tesisi Güvenlik Görevlisi <i>Port Facility Security Officer</i>	Kaptan <i>Master</i> Gemi Güvenlik Görevlisi <i>Ship Security Officer</i> Şirket Güvenlik Görevlisi <i>Company Security Officer</i>